|  |  |
| --- | --- |
|  | ***Japanese baseball*** |

November 4. 2013



The wait is over: For a team that began play in 2005, the Tohoku Rakuten Golden Eagles can now say they've reached the top, clinching their first championship on Sunday | KYODO

ついにａ（　　　　　　　　　　　　）瞬間がやってきた。2005年に球団創設以来，日曜日に初めての日本一を勝ち取り，東北楽天イーグルスはついにｂ（　　　　　　　　　）た。

**Eagles blank Giants in Game 7, capture first Japan Series title**

イーグルス，第７ゲーム 巨人を ①（　　　　），日本シリーズ ③（　　　　　）

Pitcher Manabu Mima earns MVP award

美馬学 ③（　　　　），MVPを ④（　　　　）

SENDAI - More than 25,000 roared in unison as a light rain suddenly got a little bit harder. They were now one out away from their first Japan Series title, and had their ace, Japan’s ace, on the mound to do the honors.

仙台－雨脚が急に強くなりだし，詰めかけた２万５千人 ⑤（　　　　）の大歓声が地鳴りのように響いた。日本シリーズ優勝までワンアウト，その栄光を成し遂げるために我らがエース，日本のエースがマウンドにいた。

The ninth inning of Game 7 belonged to Masahiro Tanaka. The moment belonged to all of Tohoku.

第７試合の９回は ⑥（　　　　　　　）のためにあった。そのときは東北のためにこそあった。

One day after throwing 160 pitches in a complete-game loss, Tanaka recorded the final three outs of the Japan Series, and Tohoku finally got a chance to celebrate as their Eagles held off the defending champion Yomiuri Giants 3-0 in Game 7 on Sunday in Kleenex Stadium.

１６０球を投げ抜いて敗戦投手となった試合の ⑦（　 　），クリネックススタジアムで日曜日に行われた第７試合，田中は日本シリーズの⑧（　　　　　　　　　　　），イーグルスは３対０で昨年の覇者読売ジャイアンツを圧倒し，ついにチャンスをものにした（日本一を勝ち取った）。

“I was not able to pitch at my best yesterday, so I was careful in my preparation tonight and wanted to be sure I was ready to get three outs in the ninth,” Tanaka said.

「昨日は最高の ⑨（　　　　　　　　　　　　　　　）ので，今夜はしっかり準備し，９回のスリーアウトを確実に取りたかった」と田中は語った。

The Eagles brought home the title in their first trip to the Japan Series since beginning play as an expansion team in 2005.

イーグルスは２００５年新設球団として活動を始めて ⑩（　　　　　），初めて臨んだ日本シリーズで東北の地にタイトルをもたらした。

“We’ve won the title in the club’s ninth year,” Rakuten manager Senichi Hoshino said. “This is all because of the players. They responded well to my harsh leadership.”

「我々はチーム創設９年目にして日本一の ⑪（　　　　　　　　　　　　）。⑫（

）。選手たちは私の厳しい指導によく応えてくれた」，星野仙一監督は語った。

The Eagles rushed onto the field after the final out, and tossed Hoshino into the air nine times during the traditional doage.

最後のアウトをとった後，イーグルスの選手たちは ⑬（　　　　　　　　　　　　　　　　　），星野監督を⑭（　　　　　　　　　　　　　　　　　　　　　　　　　　　　　　　　）。

“We’re really excited to be able to toss him here in front of all the fans,” Tanaka said.

「⑮（　　　　　　　　　　）でここKスタで監督を胴上げでき，⑯（　　　　　　　　　　　）。」と田中は語った。

Staff Writer Kaz Nagatsuka contributed to this report.